



Rapporto annuale **2017**



Forum elle è... grata.

Anche per l'anno in esame abbiamo potuto far affidamento sull'importante collaborazione di numerose personalità della famiglia Migros.

Un grande grazie va alla Cooperativa Migros Vallese, sotto la direzione di Max Alter che, in occasione dell'organizzazione e della realizzazione dell'As-



semblea delle Delegate per il nostro anniversario tenutasi a Martigny, ci ha sostenuto con grande generosità.

I relatori ospiti hanno impreziosito i lavori assembleari con i loro interventi e le loro parole di benvenuto. L'omaggio per le delegate – una borsa ricca di specialità gastronomiche del Vallese – ci ha fatto un enorme piacere.

Forum elle è solo una piccola parte della grande famiglia Migros. Grazie agli inviti che riceviamo regolarmente da parte dell'Assemblea dei Delegati della FCM siamo consapevoli della considerazione che viene riposta nella nostra attività. Apprezziamo, inoltre, i colloqui personali con Ursula Nold, presidente dell'Assemblea dei Delegati Migros, che ha sempre parole di simpatia e apprezzamento nei nostri confronti. Possiamo inoltre contare sul sostegno di Andrea Broggin, Presidente del Consiglio di Amministrazione di Migros e tutte

queste attestazioni sono estremamente importanti per noi. Ad Annina Arpagaus, Segretaria Generale, vanno i nostri ringraziamenti per la stima che ripone in Forum elle; gli appuntamenti con lei e la sua presenza a numerosi eventi organizzati da noi ci danno sempre l'opportunità di mantenere uno sguardo attento sull'evoluzione, i processi di sviluppo e le strutture di Migros: un vero e proprio incoraggiamento per intensificare i nostri sforzi, affinché Forum elle possa crescere, e – se possibile – implementare quei suggerimenti e quelle strategie per garantire un futuro alla nostra associazione. Anche nell'anno in esame abbiamo avuto a più riprese la possibilità di presentare Forum elle.

Il Consiglio Direttivo Centrale ha avuto l'opportunità, ad esempio, di presenziare alle giornate della GDI lo scorso mese di settembre a Rüschlikon. Le conferenze proposte in quell'occasione ci hanno molto colpito e abbiamo avuto modo di raccogliere numerosi spunti e suggerimenti per la nostra attività. In occasione di colloqui bilaterali abbiamo potuto ampliare e curare ulteriormente le nostre conoscenze personali.

Forum elle è stata fondata nel 1957. Allora, era praticamente scontato che tutte le socie della Cooperativa Migros fossero nel contempo anche socie di Forum elle. In questo modo fu dato valore e assicurato il collegamento con Migros.





Con le nostre presentazioni in occasione delle sedute dei diversi Consigli di Cooperativa ci impegniamo affinché le cooperatrici diventino anche socie di Forum elle. Accettiamo di buon grado gli inviti dei presidenti dei Consigli di Cooperativa e cogliamo l'occasione, se il caso, di illustrare con brevi presentazioni l'importanza e i valori di Forum elle. Rilevante per noi è anche il contatto e lo scambio di opinioni con i presidenti dei diversi Consigli di Cooperativa. Pur consapevoli del fatto di non essere al centro dell'attenzione delle singole Cooperative proprio per questo apprezziamo ancor di più la loro considerazione. Da non dimenticare i singoli segretariati che, anche loro, ci garantiscono un importante sostegno. Grazie al nostro anniversario abbiamo potuto essere presenti con numerosi articoli nelle edizioni di Migros Magazin e Azione, cosa che ci ha dato ampia visibilità, facendo sì che diverse lettrici hanno potuto conoscerci meglio e scegliere di entrare a far parte della nostra associazione. Un caloroso grazie va alle redazioni di quest'importante media di Migros.

Grati siamo altresì a tutte le donne delle diverse sezioni di Forum elle, che dedicano – tutte assieme – migliaia di ore gratuitamente alla nostra causa. Nell'anno in esame sono state donate più di 28000 ore di lavoro: è semplicemente grandioso.

Forum elle volge uno sguardo al... passato.

Il 2017 è stato l'anno dell'anniversario per Forum elle.

Estratto da Cronaca 1957 – 2007:

In un verbale della seduta del 23 marzo 1957 si può leggere: Gottlieb Duttweiler saluta le Signore e si esprime sul tema «Le idee di Migros e le donne»: «Il compito più grande e speciale della donna è salvaguardare il patrimonio professionale e ideologico. Per far questo sarà necessario investire tempo e molti sforzi, perché in tutti i tempi l'aumento di fatturato verrà sempre posto in primo piano.»

In quella seduta venne deciso di fondare un'associazione svizzera femminile di Migros. Le signore presenti di Aargau, Basilea, Neuchâtel, Losanna, Lucerna e San Gallo si fanno carico di cercare il nome per quest'organizzazione dove le parole chiave dovranno essere «donne», «Migros» e «Svizzera». Il nome «Associazione Svizzera delle Cooperatorici Migros (ASCM) ben rappresenta il mandato indicato».

Già nel primo anno vengono fondate le Sezioni di Basilea, Berna, Ticino, Argovia, Lucerna, Soletta e Zurigo. Nel 1958 seguono le Sezioni di Neuchâtel e Winterthur.

Per questo motivo e nell'anno in esame numerose sezioni hanno voluto commemorare, durante la loro assemblea, quest'importante anniversario. E per questa particolare occasione abbiamo ideato dei give-aways che sono stati distribuiti in diverse occasioni. Durante i lavori assembleari delle sezioni, le giornate dedicate a Forum elle, all'Assemblea delle delegate e ovunque è stato possibile, le partecipanti hanno ricevuto un ricordo di Forum elle. Dei give-aways pratici e tipici per un'organizza-

zione femminile: fazzoletti di carta e cerotti possono sempre essere utili.

Per la presidente centrale è stato questo il primo anno, in cui ha potuto dirigere e lavorare in modo costruttivo e soddisfacente assieme alle colleghe del Consiglio Direttivo Centrale. Con piacere ho accettato, laddove possibile, gli inviti a presenziare a eventi o assemblee. Tra l'altro, non tutti gli incontri sono stati positivi: il 9 febbraio 2017 si è tenuto a Ginevra un incontro con il presidente del Consiglio di Cooperativa Philippe Echenard, con l'obiettivo di vagliare le possibilità di trovare una successione per la presidenza della Sezione ginevrina, in difficoltà da molti anni nel trovare una candidatura per questo ruolo. Purtroppo questi sforzi sono stati vani e, in occasione dell'assemblea del 14 marzo 2017, è stato deciso di sciogliere la Sezione di Ginevra, cosa che mi rattrista profondamente. Il CDC supporta e fornisce assistenza alle presidenti sezionali e ai loro comitati, quando questi lo desiderano e ne fanno richiesta. Per la prima volta è stato organizzato un incontro con numero-



si comitati sezionali per permettere uno scambio di opinioni non solo tra le presidenti ma anche tra i membri di comitato: il 23 maggio 2017 si sono incontrati, per la prima volta, delegazioni dei comitati delle Sezioni di Neuchâtel, Friburgo e Unterwallis. Le partecipanti hanno espresso il loro entusiasmo per questo scambio di opinioni che si è concluso con un rinfresco presso il ristorante Migros di Friburgo. Sfortunatamente la Sezione di Vaud non ha potuto presenziare, tenuto conto che nessuna delle date proposte poteva entrare in considerazione.

L'incontro con la Sezione di Vaud è stato tenuto dunque nel corso del mese di novembre 2017 a

Ecublens. Il CDC è stato in quell'occasione informato che, fortunatamente, per tre dei membri dimissionari di comitato sono state trovate valide sostituzioni.

Pure in altre sezioni ci sono stati degli avvicendamenti nei diversi comitati e anche qui, fortunatamente, sono state trovate le candidature necessarie. Le Sezioni di Winterthur e di Aarau hanno inoltre reso noto che, per entrambe le sezioni, si è potuto trovare la candidata alla presidenza. Entrambe le candidature verranno poste in votazione nel corso del 2018.



Forum elle volge uno sguardo al... futuro.

Anche nel 2018 vi sono alcune sezioni che festeggiano il loro anniversario. Ci rallegriamo che quest'importante appuntamento possa essere celebrato con eventi creativi.

Forum elle non può fermarsi. Così, anche il prossimo anno, è importante perseguire e raggiungere gli obiettivi 2017 – 2020 che ci siamo prefissi:

- Le sezioni si impegnano attivamente per il mantenimento e lo sviluppo del numero delle associate e dei membri di comitato, curando nel contempo i rapporti con la propria Cooperativa di riferimento e i rispettivi membri di comitato.
- Le donne svizzere conoscono Forum elle. Il Consiglio Direttivo Centrale si impegna attivamente per mantenere le relazioni tra le sezioni e i Consigli di Cooperativa.
- I moderni mezzi di comunicazione vengono curati e mantenuti allo standard attuale.
- Le sezioni si impegnano affinché i programmi di eventi possano essere variegati, tenendo sempre in considerazione i campi d'azione e le istituzioni di Migros.

Il fatto che non tutte le collaboratrici di Migros o i membri di Consigli di Cooperativa conoscano Forum elle ci rattrista molto. Dovremo quindi far sì che gran parte del nostro impegno venga profuso per divulgare maggiormente la nostra associazione. Il «Bulletin» e la newsletter verranno sottoposti a un restyling; quale novità verrà introdotto un tema annuale che verrà trattato nel «Bulletin». Le interviste, i ritratti e gli articoli ruoteranno dunque, in modo più approfondito, su un unico tema e anche i contenuti potranno così essere più approfonditi. Vogliamo dare uno spazio maggiore alla rubrica «Tour de Suisse», ma per far questo necessitiamo da tutte le sezioni e da tutte le componenti linguistiche contributi e foto. La Newsletter si ridurrà a due edizioni l'anno, con dei contenuti trattati in modo più ampio e completo.



Forum elle è... sempre in movimento.

Le attività delle strutture

Assemblea delle delegate

L'Assemblea delle Delegate del 60mo anniversario si è tenuta a Martigny. Diverse personalità della FCM, autorità locali e del Consiglio di Cooperativa di Migros Vallese ci hanno onorato della loro presenza e hanno dimostrato apprezzamento, con la loro presenza e i loro interventi, alla nostra attività. Sylvie Luginbühl, Consigliera Comunale di Martigny, ci ha presentato in modo elegante e competente il suo Comune, non mancando di rilevare l'importanza e i successi delle donne nell'ambito della politica. Annina Arpagaus, responsabile del Segretariato Generale della FCM, ha reso omaggio al lavoro e ha sottolineato l'importanza di Forum elle, sorprendendoci con una deliziosa torta di compleanno.

Il direttore della Cooperativa di Migros Vallese, Max Alter, ha ricordato che Forum elle è una tas-



sello molto apprezzato della famiglia Migros, tenuto conto che l'associazione femminile e le sezioni dimostrano un notevole dinamismo, impegno per la coesione sociale; considerato che, al proprio interno, si instaurano numerose amicizie. Forum elle rafforza il legame tra Migros e i propri clienti, consolida la fiducia reciproca e comprensione e mantiene vivo in tutto il paese il patrimonio spirituale di Gottlieb Duttweiler. Con il suo breve e impressionante filmato ci ha poi presentato la storia e l'attività della Cooperativa del Vallese. Quale ringraziamento, le partecipanti all'Assemblea delle Delegate e gli ospiti presenti hanno ricevuto in dono prodotti tipici della regione, offerti da Migros Vallese.

Un grazie va alla Sezione del Vallese romando che ha fornito un valido contributo alla Cooperativa, preparando e allestendo decorazioni colorate nelle sale.

L'Assemblea ordinaria delle Delegate ha potuto svolgersi in modo efficiente. Alcuni problemi tecnici hanno fatto sì che gli auricolari per la traduzione simultanea non funzionassero, cosa per la quale vogliamo ribadire il nostro rammarico.

Al termine dell'Assemblea delle Delegate, Michel Charbonnet, direttore di Aproz (acqua minerale), ci ha presentato l'azienda con fatti e cifre davvero impressionanti. Abbiamo avuto anche modo di apprendere le sfide che vive questo settore altamente competitivo.



Consiglio Direttivo Centrale

Il Consiglio Direttivo Centrale si è riunito 6 volte. A fianco delle normali trattande, il Consiglio Direttivo Centrale si è occupato principalmente dell'organizzazione dell'Assemblea delle Delegate per il giubileo e di temi personali. In modo particolare domande e situazioni nelle diverse sezioni - con la ricerca di socie per avvicendamenti vari -, hanno occupato molto il CDC, tenuto conto che ci si è sempre adoperati per offrire, nel limite del possibile, il nostro sostegno al fine di chiarire e risolvere divergenze e trovare sostitute.

Nel 2017 i membri del Consiglio Direttivo Centrale hanno partecipato alle assemblee generali delle seguenti sezioni:

Beatrice Richard:

Lucerna, Oberwallis, Ginevra, Ticino, Basilea

Cécile Schwinghammer:

Winterthur, San Gallo, Rätia, Argovia

Elisabeth Schmid: Ginevra, Soletta, Neuchâtel, Friburgo

Liliane Legrand:

Berna, Zurigo, Vallese romando, Waadt





Conferenza delle presidenti

Il Comitato Centrale Direttivo e le presidenti sezionali hanno tenuto congiuntamente due conferenze nel corso dell'anno in esame.

Il 6 marzo 2017, a Olten, le trattande principali sono state il rapporto annuale e l'Assemblea delle Delegate - in occasione del 60mo anniversario della nostra associazione. I giwe-aways ordinati - fazzoletti di carta con logo dell'anniversario - sono stati apprezzati da tutte; la confezione con i cerotti è stata ordinata e fornita in un secondo tempo. La relazione di Eliane Bucher sul tema «iMpuls» - nuovo settore di Migros - è stata istruttiva e ricca d'informazioni. Proprio il tema fitness e benessere sono molto importanti, per il nostro target d'età e le donne di Forum elle sono molto attente agli interessi delle loro associate e del pubblico di ri-

ferimento. L'incontro autunnale delle presidenti si è tenuto il 29 novembre 2017 a Zurigo, presso la sede della MGB. In quell'occasione è stato preso in esame l'anno oramai quasi trascorso e si è potuto constatare che, grazie a una buona presenza sui media Migros, nuove socie hanno aderito alla nostra associazione. Abbiamo inoltre appreso da talune sezioni che i posti vacanti nei singoli consigli direttivi sono stati occupati e che, da marzo 2018, le sezioni potranno lavorare al completo, cosa che ci ha molto rallegrati.

Gabi Buchwalder, capo-progetto del dipartimento politica economica di Migros ci ha mostrato come e dove l'azienda è attiva politicamente, ricordando che, già ai suoi tempi, Gottlieb Dutweiler si era attivamente messo a disposizione in seno alla politica svizzera, a favore dei consumatori e di Migros.

Un impegno che, ancor oggi, viene riconfermato. La relazione della capo-progetto, esaustiva e interessante, è stata molto apprezzata.

Giornate di lavoro

Nell'anno in esame le presidenti sezionali si sono incontrati per una due-giorni di lavori nella «Welle 7» a Berna. La sala per l'incontro ci ha accolto con una foto su tutta una parete di «Dutti», la famosa foto nel Lago di Zurigo, quando nuotava verso il battello a vapore che trasportava i dipendenti di Migros. Questo importante ritratto ci ha accompagnato e ispirato e abbiamo potuto affrontare con la giusta energia i punti in esame. Il pomeriggio Siggie Baierlein, della società BHP Kommunikation, ci ha fornito preziosi suggerimenti su come parole e frasi, risposte e osservazioni possono essere elaborate e sottoposte, per far sì che vengano recepite in modo chiaro, comprensivo e cordiale. Un piccolo esempio? Spesso si utilizza in colloqui o discorsi le parole «effettivamente di principio, di regola o normalmente». Peccato, perchè queste parole minimizzano le nostre affermazioni. La nostra relatrice ci ha consigliato di comunicare

sempre in modo concreto e ci ha ricordato che non sempre l'interlocutore recepisce allo stesso modo quanto gli viene comunicato. Proprio nella nostra attività è estremamente importante esprimersi in modo chiaro e pragmatico. Un'impegnativa giornata si è dunque conclusa con queste arricchenti nozioni.

Il secondo giorno le partecipanti hanno risposto alla domanda sui temi da trattare nei workshop del 2018. Il sondaggio tra le presenti ha portato a scegliere di trattare in modo esaustivo il seguente quesito: «Come possiamo far conoscere maggiormente Forum elle e proiettarla nel futuro?». Sarà questo l'argomento principale e il CDC ha preso nota della richiesta.

Un caloroso grazie va alla Cooperativa di Migros Aare. Con il loro sostegno abbiamo potuto beneficiare di condizioni di favore per la prenotazione delle sale nella «Welle 7». Al termine dei lavori le partecipanti hanno potuto effettuare un giro accompagnato degli spazi e delle opportunità che «Welle 7» offre e sono rimaste favorevolmente impressionate dal moderno concetto dell'intero edificio.



Forum elle è...
moderna.

Evoluzione delle socie e degli eventi

I contributi nei media Migros (Migros Magazin e Azione), le «giornate Forum ell» e tutti gli sforzi profusi hanno portato grandi risultati e nuove aderenti alla nostra associazione.

Abbiamo potuto acquisire 704 nuove socie, grazie alla pubblicità, e ulteriori 48 dopo le giornate di Forum elle; questo è senza dubbio un ottimo risultato. Purtroppo, il numero delle disdette è superiore: ciò è da imputare all'età anagrafica delle socie e al fatto che si è agito di conseguenza escludendo quelle socie che, dopo numerosi solleciti, non avevano rinnovato la quota annuale, Dunque,

per il 31.12.2017, il numero delle socie a livello nazionale è di 8379.

Nell'anno in esame le sezioni hanno organizzato globalmente 955 eventi (nell'anno precedente 959). Nel numero di eventi menzionato vi sono degli incontri che si ripetono come, ad esempio, passeggiate e gite di gruppo, gli incontri dedicati al gioco dello jass o i gruppi di yoga e di ginnastica per la schiena. 124 eventi sono stati organizzati in collaborazione con Migros (visite, conferenze, visite guidate), 142 dedicati a visite o eventi culturali e 60 hanno sviluppato il tema della formazione continua.

28'003 sono state le ore di lavoro dedicate; 252 ore in meno rispetto all'anno precedente, cosa che può essere motivata dal fatto che la sezione di Ginevra non ha potuto essere conteggiata.



Forum elle è...
Rapporto finanziario.

Beatrice Richard-Ruf, Présidente centrale,
Stans, 08.02.2018

FORUM elle Comité central

Bilan au 31 décembre 2017 et 2016

	12/31/2017 CHF	12/31/2016 CHF
Actif		
Banque Migros	122'081.64	102'595.44
Actifs transitoires	602.75	2'650.00
Total Actif	122'684.39	105'245.44
Passif		
Passifs transitoires	18'614.70	10'349.00
Provisions Assemblée des déléguées	5'000.00	5'000.00
Provisions Publicité	10'000.00	10'000.00
Provisions Projets	10'000.00	10'000.00
Provisions Dépliant/Flyer	10'000.00	10'000.00
Capital social au 01.01.2017	59'896.44	
Excédent de recettes	9'173.25	
Capital social au 31.12.2017	69'069.69	59'896.44
Total Passif	122'684.39	105'245.44

FORUM elle Comité central

Comptes de résultat 2016 et 2017 / Budget 2018

Recettes	Budget 2018 CHF	2017 CHF	Budget 2017 CHF	2016 CHF
Contributions				
Contribution de la FCM	175'000.00	175'000.00	175'000.00	175'000.00
Contribution des sections	33'500.00	35'176.00	36'000.00	36'920.00
Imprimés				
Annonces Bulletin	28'000.00	30'600.00	32'000.00	34'000.00
Autres				
Recettes diverses				
Total des recettes	236'500.00	240'776.00	243'000.00	245'920.00
Dépenses				
Personnel	94'000.00	92'523.90	93'000.00	93'184.65
Manifestations				
Assemblée des déléguées	15'000.00	13'828.20	15'000.00	13'312.55
Propres manifestations	33'000.00	30'637.60	36'000.00	33'029.35
Publications/ Documents imprimés				
Newsletter	4'000.00	4'791.00	4'200.00	3'327.25
Bulletin	65'000.00	61'378.85	68'000.00	67'007.65
Rapport annuel	4'000.00	3'107.60	3'500.00	3'399.20
Publicité/Journée Forum elle				
Matériel publicitaire/Flyer	3'000.00	8'123.50	8'000.00	8'836.60
Homepage	2'000.00	1'664.75	4'000.00	3'941.15
Journée Forum elle	3'000.00	3'640.55	3'000.00	2'571.55
Frais administratifs	7'000.00	6'406.80	5'500.00	5'650.60
Autres				
Contributions aux associations	500.00	500.00	500.00	500.00
Formation continue	2'000.00	5'000.00	2'000.00	1'949.30
Total des dépenses	232'500.00	231'602.75	242'700.00	236'709.85
Excédent de recettes	4'000.00	9'173.25	300.00	9'210.15



Agrément: 500346

Buckhauserstrasse 24
8048 Zürich
Telefon 044 405 73 73

A l'Assemblée des déléguées
FORUM elle
L'organisation féminine de Migros
Zurich

Rapport de l'auditeur

Conformément au mandat qui nous a été confié, nous avons procédé à un examen succinct des comptes annuels (bilan, compte des résultats) de l'association FORUM elle pour l'exercice arrêté le 31 décembre 2017.

Ces comptes annuels relèvent de la responsabilité du Comité Central alors que notre responsabilité consiste à émettre un rapport sur ces comptes annuels sur la base de notre examen succinct.

Nous avons effectué notre examen succinct selon la Norme d'audit suisse 910 «Review (examen succinct) d'états financiers». Cette norme requiert que l'examen succinct soit planifié et réalisé en vue d'obtenir une assurance modérée que les comptes annuels ne comportent pas d'anomalie significative. Un examen succinct comporte essentiellement des entretiens avec le personnel de la société et des procédures analytiques appliquées aux comptes annuels. Il fournit donc un niveau d'assurance moins élevé qu'un audit. Nous avons effectué une review et non un audit et, en conséquence, nous n'exprimons donc pas d'opinion d'audit.

Sur la base de notre examen succinct, nous n'avons pas relevé de faits qui nous laissent à penser que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Zürich, le 8 février 2018

MITREVA
Fiduciaire et Révision SA

Bitte Unterschrift separat liefern! Qualitätsproblem

Gabriela Federer Wenger
expert-réviseur agréé

Karin Gerig
expert-réviseur agréé

Annexes :
– comptes annuels
(compte de résultat, bilan)

Verteiler

1 Ex Frau Beatrice Richard-Ruf,
 Milchbrunnenstrasse 4, 6370 Stans (Präsidentin)

2 Ex ⁺¹ Frau Elisabeth Schmid – Buchführung
 Route du Bugnon 19, 1782 Belfaux

FORUM elle
803-5034 XX (fr)



Die Frauenorganisation der Migros
L'organisation féminine de Migros
L'organizzazione femminile della Migros
www.forum-elle.ch